



ACALAN

OKUYIGA OLUGANDA

ERI ABOOGEZI B'OLUNGEREZA N'OLUSWAYIRI

LUGANDA-ENGLISH

-KISWAHILI LEXICON

MSAMIATI WA LUGANDA -

KIINGEREZA -KISWAHILI

ISBN 978-9970-9865-0-7



9 789970 986507

2018

OKUYIGA OLUGANDA

ERI ABOOGEZI B'OLUNGEREZA N'OLUSWAYIRI

LUGANDA- ENGLISH- KISWAHILI LEXICON

MSAMIATI WA LUGANDA- KIINGEREZA-KISWAHILI

KYAWANDIIKIBWA AKAKIIKO KA LUGANDA LUSOGA LUGWERE
VEHICULAR CROSS-BORDER LANGUAGE COMMISSION

ISBN 978-9970-9865-0-7



9 789970 986507



ACALAN

© Luganda Lusoga Lugwere Vehicular Cross-border Language Commission

EBIRI MUNDA

Ennyanjula	1
Ebikwata ku bawandiisi ...	2
Ebifunziddwa	3
Okubuuza n'okulamusa ...	4
Emmere n'eb yokunywa ...	5
Endwadde n'okufa	6
Abaana n'okusoma	7
Okugula n'okutunda	8
Emirimu n'okukola	9
Engoye n'okwambala	11
Abantu n'empisa zaabwe	12
Omubiri ne bye gukola	14
Ebirala	17

TABLE OF CONTENTS

Introduction	1
About the authors ..	2
Abbreviations	3
Greetings	4
Food and drinks	5
Diseases and death.. ..	6
Children and schooling ...	7
Buying and selling	8
Jobs and work	9
Clothing	11
People and behaviors ...	10
The body and activities ..	14
Others	17

YALIYOMO

Utangulizi	1
Kuhusu waandishi	2
Vifupisho	3
Salamu	4
Vyakula na vinywaji ...	5
Magonjwa na kifo	6
Watoto na shule	7
Kununua na kuuza	8
Kazi na kufanya kazi	9
Mavazi	11
Watu na tabia zao	12
Mwili na kazi zake	14
Mengineyo	17

ENNYANJULA

ENNIMI kwe kuzimbirwa empuliziganya entabagana n’entegeeragana y’abantu. Okukaza ennimi zaffe enzaaliranwa nga bwe tuyiga n’endala bwe buyigirize obw’omulembe guno. Kyokka emirundi mingi twesanga mu mbeera nga tetusobola kuwuliziganya na kutabagana bulungi kubanga ennimi ze tutegeera n’okwogera zaawuka.

AKAKIIKO ka Luganda Lusoga Lugwere okwagala okutumbula empuliziganya n’entabagana wakati w’amawanga g’obuvanjuba bwa Afrika kye kavudde kawandiika ekitabo kino ekivvuunula amakulu g’ebigambo ebitali bimu okuva mu Luganda okubizza mu nnimi bbiri; Olungereza n’Oluswayiri.

AKAKIIKO ka Luganda Lusoga Lugwere kassibwawo African Academy of Languages (ACALAN) n’ekigendererwa ky’okutumbula enkozesa y’ennimi zino mu bulamu obwa bulijjo naddala mu byenjigiriza. Kaluηηamizibwa Minisitule y’Ekikula ky’abantu, Ebyemirimu n’Okutumbula embeera z’abantu.

TUSUUBIRA nti akatabo kano kajja kukola kinene okusomesa olulimi Oluganda wamu n’Olungereza era n’Oluswayiri okusobozesa bonna abanaakasoma okuyiga n’okukaza Oluganda n’ennimi ezo olw’entabagana ennungi mu buvanjuba bwa Afrika.

Margaret Nankinga

Akulira akakiiko

INTRODUCTION

LANGUAGES are used as a basis for effective communication, understanding and collaboration among people. The current level of being learned and educated is judged by one’s ability to master his/her mother tongue as he/she learns new languages. Meanwhile, we may not be able to communicate and understand each other because of our inability to speak and or understand other languages.

IN a bid to promote communication, understanding and collaboration amongst the East African countries, the Luganda Lusoga Lugwere language Commission has compiled this Lexicon which translates a number of words from Luganda to English and Swahili.

THIS Commission was put in place by the African Academy of Languages (ACALAN) with an objective of promoting the use of our languages in the daily life including the education sector. It has the Ministry of Gender, Labour and Social Development as focal point.

WE hope that this Lexicon will promote communication, understanding and collaboration amongst the people of East Africa

(Translated by Fred Lukabwe and Pamela Batenga

UTANGULIZI

LUGHA ni nyenzo ya mawasiliano, maelewano na ushirikiano baina ya watu. Kiwango cha kisasa cha mtu kuelimika kinapimwa kwa kumudu lugha yake ya asili wakati anapojifunza lugha nyingine mpya. Hata hivyo, mara nyingi tunajikuta tunashindwa kuwasiliana na kuelewana vizuri kwa sababu ya tofauti za lugha tunazoziongea.

Ili kukuza mawasiliano, maelewano na ushirikiano katika nchi za Afrika ya Mashariki, Tume ya Lugha ya Luganda, Lusoga, Lugwere imeandika kitabu chenye maneno ambayo yametafsiriwa kutoka lugha ya Luganda kwenda kwenye Kiingereza na Kiswahili. Tume hii ilianzishwa na *African Academy of Languages (ACALAN)* ili kuhimiza matumizi ya lugha za asili katika maisha ya kila siku hasa katika elimu. Kinalenga Wizara ya Jinsia, Kazi na Maendeleo ya Jamii

Tunategemea kuwa kitabu hiki kitasaidia katika kufundishia na kuwa stadi wa lugha ya Luganda na lugha nyingine mbili, yaani Kiingereza na Kiswahili ili kukuza mawasiliano, maelewano na ushirikiano miongoni mwa nchi za Afrika Mashariki.

(Imetafsiriwa na

JohnBosco Mihigo)

EBIKWATA KU BAWANDIISI

EKITABO kino kiwandiikiddwa bannakakiiko aka Luganda Lusoga Lugwere Vehicular Cross-border Language Commission; Margaret Nankinga, Fred Lukabwe Kisirikko, Joyce Tomusange, Florence Nabacwa, Mutale Ttendo, ne Ssaalongo Andrew Kaggwa.

Okuvvuunula mu Luswayiri kukoledwa amyuka akulemba akakiiko, John Bosco Mihigo.. Ono akiikirira aboogezi b’Oluganda ab’ebitundu bya Bukoba e Tanzania. Okutereeza ebivvuunuddwa mu Lungereza kukoledwa omulunnamya w’akakiiko, Pamela Batenga. Ekitabo kisengekedwa Margaret Nankinga.

Egimu ku mirimu akakiiko ka Luganda Lusoga Lugwere Vehicular Cross-border Language Commission gye kakola mwe muli okunoonyereza ku nnimi ezo essatu, okuwagira okuzitumbula n’okuzikulaakulanya.

Kalwanirira okussibwawo kw’enkola za gavumenti ezitumbula enkozesa n’enkulaakulana y’ennimi ennansi mu Uganda n’okwagazisa abantu abakulu n’abato ennimi zaabwe, okujjumbira okuzikozesa mu bulamu obwa bulijjo.

Ekitabo kino kijja kuyamba abaagala okuyiga n’okukozesa Oluganda naddala aboogezi b’Oluswayiri n’Olungereza.

ABOUT THE AUTHORS

THIS book has been written by members of the Luganda Lusoga Lugwere Vehicular Cross-border Language Commission; Margaret Nankinga, Fred Lukabwe Kisirikko, Joyce Tomusange, Florence Nabacwa, Mutale Ttendo, and Ssaalongo Andrew Kaggwa .

The Kiswahili translation has been done by the Commission’s deputy coordinator; John Bosco Mihigo whereas the English translation has been edited by the Commission’s resource person, Pamela Batenga. Mihigo represents the Luganda speakers of Bukoba area in Tanzania. The book has been designed by Margaret Nankinga.

The roles of the Luganda Lusoga Lugwere Commission include research on the three languages mentioned above, supporting their promotion and development, and advocating for language policies that promote development and use of Uganda’s languages.

This book will support the learning and use of Luganda especially among the speakers of Kiswahili and English.

KUHUSU WAANDISHI

Kitabu hiki kimeandikwa na wanachama wa Kamisheni ya Lugha Asilia Tambuka Mipaka ya Luganda Lusoga Lugwere; Margaret Nankinga, Fred Lukabwe Kisirikko, Joyce Tomusange, Florence Nabacwa, Mutale Ttendo, na Baba wawili Andrew Kaggwa .
Tafsiri ya Kiswahili imefanywa na naibu mratibu wa kamisheni, John Bosco Mihigo. Tafsiri ya Kiingereza imefanywa na mwezeshaji wa kamisheni, Pamela Batenga.
Kitabu hiki kimesanifiwa na Margaret Nankinga.

Dhima ya Kamisheni ya Luganda Lusoga Lugwere ni kufanya utafiti kuhusu lugha hizo tatu , kusaidia kuziendeleza na kuzikuza, na kutetea sera za lugha ambazo zitasaidia ukuaji na matumizi ya lugha za Uganda.

Kitabu hiki kitasaidia watu wanaotaka kujifunza na kufundisha Luganda na hasa wazungumzaji wa Kiswahili na Kiingereza.

EBIFUNZIDDWA

Lug – Luganda

Eng – English

Kisw - Kiswahili

ABBREVIATIONS

Lug – Luganda

Eng – English

Kisw - Kiswahili

VIFUPISHO

Lug – Luganda

Eng – English

Kisw - Kiswahili

OKUBUUZA N'OKULAMUSA GREETINGS SALAMU

Lug: Eradde nnyabo?
Eng: Are you at peace madam?
Kisw: Salama, mama?

Lug: Osiibye otyanno ssebo?
Eng: Good afternoon sir
Kisw: Shikamoo baba.

Lug: Bulungi nnyabo
Eng: Good afternoon madam
Kisw: Marahaba/ Nzuri mama.

Lug: Abeeka bali batya?
Eng: How are the people at home?
Kisw: Nyumbani hawajambo?

Lug: Gyebali balungi.
Eng: They are fine.
Kiswa: Hawajambo.

Lug: Muli mutya eyo?
Eng: How are you doing over there?
Kisw: Hamjambo?

Lug: Gyetuli, ate mmwe?
Eng: We are there, how about you?
Kisw: Hatujambo. Na nyinyi hamjambo?

Lug: Babatumidde.
Eng: They have sent greetings to you.
Kisw: Wanawasalimia!

Lug: Onoobandabira ssebo.
Eng: Send my greetings to them.
Kisw: Wasalimie.

Lug: Wasuze otyanno ssebo?
Eng: Good morning sir.
Kisw: Shikamoo baba/ Habari za asubuhi.

Lug: Bulungi nnyabo.
Eng: Good morning madam.
Kisw: Marahaba mama/ Nzuri mama.

EMMERE N'EBYOKUNYWA FOOD AND DRINKS

VYAKULA NE VINYWAJI

Luganda: Okufumba English: To cook Kiswahili: Kupika

Lug: **Afumba** lumonde na nkoko.

Eng: She/He is **cooking** sweet potatoes and chicken.

Kisw: Anapika viazi vitamu na kuku.

Lug: Kale ssinga mmanyi **okufumba!**

Eng: I wish I knew how **to cook!** (If only I knew how to cook!)

Kisw: Natamani ningejua **kupika!**

Luganda: Nywa English: Drink Kiswahili: Nywa

Lug: **Nywa** nnyo okuva lw'oli omulwadde.

Eng: **Drink** a lot since you are sick.

Kisw: **Kunywa** sana kwa sababu unaumwa.

Lug: **Nywa** amazzi agabuguma agalimu enniimu buli ku makya.

Eng: **Drink** warm water with lemon every morning.

Kisw: **Kunywa** maji ya vuguvugu yenye limau kila asubuhi.

Lug: **Nywa** omwenge gw'osobola okusasula.

Eng: **Drink** alcohol which you can afford to pay for.

Kisw: **Kunywa** pombe ambayo unaweza kulipia.

Luganda: Siika English: Fry Kiswahili: Kaanga

Lug: Siika ebijanjaalo ebinaagabulwa.

Eng: Fry the beans that are to be served.

Kisw: Kaanga maharage yatakayoliwa.

Lug: Siika emmere yonna ey'okugabula abagenyi

Eng: Fry all the food that is to be given to the guests.

Kisw: Kaanga chakula chote watakachopowa wageni.

Lug: Enkoko ensiike yantama.

Eng: I hate fried chicken.

Kisw: Sipendi kuku aliyekaangwa.

Luganda: Kulya English: Eat Kiswahili Kula

Lug.: Twabadde tulina **okulya** emmere mu ttuntu.

Eng: We were supposed to **eat** food at noon.

Kisw: Tilitakiwa/tulipaswa **kula** chakula mchana.

Lug: Baalidde emiyembe jjo.

Eng: They ate mangoes yesterday.

Kisw: Jana walikula maembe.

Luganda: Okukkuta English: To be satisfied Kiswahili: Kushiba/ Kujaza

Lug: Nakkuta emmere.

Eng: I was **satisfied** by the food.

Kisw: Nilishiba chakula.
Lug: Yakkuta sooda.
Eng: He/ She drank soda to his/ her **satisfaction**.
Kisw: Alikunywa soda hadi akatosheka.
Lug: Bakkuta omuceere.
Eng: They ate rice to their **satisfaction**.
Kisw: Walikula wali hadi wakashiba.

ENDWADDE N'OKUFA DISEASES AND DEATH **MAGONJWA NA KIFO**

Luganda: Gema English: Immunise Kiswahili: Chanja

Lug: Abaana babagema akafuba.
Eng: Children are immunized against tuberculosis.
Kisw: Watoto wamewachanja chanjo ya kifua kikuu.
Lug: Omwana baamugemye eggulo.
Eng: The baby was immunized yesterday.
Kisw: Mtoto alichanjwa/alipatiwa chanjo jana.
Lug: Genda bakugeme.
Eng: Go for immunization.
Kisw: Nenda wakuchanje.

Luganda: Okufa- English: To die Kiswahili: Kufa

Lug: Anna atya **okufa**.
Eng: Anna fears **to die**.
Kisw: Anna anaogopa **kufa**.
Lug: Abaana abato batya **okufa**.
Eng: Young children fear **to die**.
Kisw: Watoto wadogo wanaogopa **kufa**.
Lug: Yatidde **okufa** obutwa.
Eng: He feared **to die** of poison.
Kisw: Aliogopa **kufa** kwa sumu.

Luganda: Okutta English: To kill Kiswahili: Kuua

Lug: **Okutta** kimenya mateeka.
Eng: **Killing** is against the law.
Kisw: **Kuua** ni kinyume na sheria.
Lug: Oyo ayinza **okutta** omuntu.
Eng: That one can **kill** a person.
Kisw: Huyo anaweza **kuua** mtu.
Lug: **Okutta** ebinyonyi kibi.
Eng: **Killing** birds is bad.
Kisw: **Kuua** ndege ni kubaya.

ABAANA N'OKUSOMA CHILDREN AND SCHOOLING WATOTO NA SHULE

Luganda: Okwavula English: Crawl Kiswahili: Kutambaa

Lug: **Okwavula** kukolwa baana bato.

Eng: **Crawling** is for the children.

Kisw: Watoto ndio **hutambaa**.

Lug: **Okwavula** kukolebwa ng'owanguddwa.

Eng: **Crawling** is done when you are defeated.

Kisw: Unatambaa unaposhindwa.

Lug: **Okwavula** nkikola njera luggya.

Eng: I **crawl** when sweeping the courtyard.

Kisw: Ninatambaa ninapofagia uwanja.

Luganda: Kusoma English: To read/ Study Kiswahili: Kusoma

Lug: Omwana wange amanyi **okusoma** ekitabo.

Eng: My child knows how **to read** the book.

Kisw: Mwanangu/Mtoto wangu anajua **kusoma** kitabu.

Lug: Omusajja oli **asoma** byabulambuza.

Eng: That man is **studying** tourism.

Kisw: Mwanamume yule anasomea utalii.

Luganda: Kudduka English: To run Kiswahili: Kukimbia

Lug: Omulenzi oyo **adduka**!

Eng: That boy can **run**!

Kisw: Mvulana yule anakimbia!

Lug: **Tudduke** tutuuke ku ssomero nga bukyali.

Eng: Let us **run** and reach the school early.

Kisw: **Tukimbie** ili tufike shuleni mapema.

Luganda: Kaaba English: Cry Kiswahili: Lia

Lug: Lekera awo okukaaba.

Eng: Stop crying.

Kisw: Acha kulia

Lug: Omwana akaaba.

Eng: The baby is crying.

Kisw: Mtoto analia.

Lug: Abaana bakaabira mata.

Eng: The children are crying for milk.

Kisw: Watoto wanalilia maziwa.

Lug: Namuwulidde **akaaba** ekiro kyonna.

Eng: I heard her **cry** the whole night.

Kisw: Nilimsikia akilia usiku mzima.

Luganda: Yiga English: Learn Kiswahili Jifunze

Lug: Yiga okusoma amawulire.
Eng: Learn to read newspapers.
Kisw: Jifunze kusoma taarifa ya habari.
Lug: Yiga okubuuza abagenyi.
Eng: Learn to greet the guests.
Kisw: Jifunze kusalimia wageni.
Lug: Yiga okufumba emmere ennungi.
Eng: Learn how to cook good food.
Kisw: Jifunze kupika chakula kizuri.

**OKUGULA N'OKUTUNDA BUYING AND SELLING
KUNUNUA NA KUUZA**

Luganda: Tunda English: Sell Kiswahili: Uza

Lug: Njagala kutunda nju yange.
Eng: I want to **sell** my house.
Kisw: Ninataka kuuza nyumba yangu.
Lug: Ayagala kutunda kiteeteeyi kye.
Eng: She wants to **sell** her dress.
Kisw: Anataka kuuza gauni lake.
Lug: Bajja kutunda engoye zaabwe.
Eng: They will **sell** their clothes.
Kisw: Watauza nguo zao.
Lug: Ntunda Ebyennyanya n'ebijanjaalo.
Eng: I **sell** fish and beans.
Kisw: Ninauza samaki na maharage

Luganda: Seera: English: Overcharge Kiswahili: Uza ghali

Lug: Okuseera amafuta kimenya mateeka.
Eng: **Overcharging** fuel is against the law.
Kisw: Kuuza mafuta kwa bei **ghali** ni kinyume na sheria.
Lug: Okuseera ennyama y'embuzi kyakendeezezza abaguzi.
Eng: **Overcharging** goats' meat has led to loss of buyers.
Kisw: Kuuza nyama ya mbuzi kwa bei **ghali** kumepunguza idadi ya wanunuzi.
Lug: Okuseera emmere kivudde ku nkuba etonnya ennyo.
Eng: **Overcharging** food is a result of heavy rains.
Kisw: Kuuza chakula bei **ghali** kumesababishwa na mvua nyingi.

Luganda: Gula English: Buy Kiswahili: Nunua

Lug: Tujja kukugulira kabalagala.
Eng: We shall **buy** kabalagala for you.
Kisw: Tutakununulia kabalagala
Lug: Nja kugula ekiteeteeyi ekipya

Eng: I will **buy** a new dress.
Kisw: Nitanunua gauni jipya.

EMIRIMU N'OKUKOLA JOBS AND WORK **KAZI NA KUFANYA KAZI**

Luganda: Zimba English: Build Kiswahili: Jenga

Lug: Bwe ndikula nja kuzimba ennyumba.

Eng: When I grow up I will **build** a house.

Kisw: Nikikua nitajenga nyumba.

Lug: Ajja kuzimba effumbiro.

Eng: He will **build** a kitchen.

Kisw: Atajenga jiko.

Lug: Baazimba ennyumba.

Eng: They **built** a house.

Kisw: Walijenga nyumba.

Luganda: Lunda English: Rear Kiswahili: Kufuga

Lug: Okulunda embuzi kwongedde ku bungi bw'ennyama y'embuzi.

Eng: **Rearing** goats has increased the availability of goats' meat.

Kisw: **Kufuga** mbuzi kumeongeza upatikanani wa nyama ya mbuzi.

Lug: Okulunda embaata kugaggawaza bangi.

Eng: Duck **rearing** has enriched many people.

Kisw: **Kufuga** bata kumetajirisha watu wengi.

Lug: Okulunda embuzi n'ente kuyambye abalimi.

Eng: **Rearing** goats and cattle has helped farmers.

Kisw: **Kufuga** mbuzi na ngómbe kumesaidia wakulima.

Luganda: Yigga English: Hunt Kiswahili- Winda/Tafuta

Lug: **Yigga** ebisolo ebituliira emmere.

Eng: **Hunt** for the animals that destroy our food.

Kisw: **Winda** wanyama wanaoharibu mazao yetu.

Lug: **Yigga** omubbi omukwase Poliisi.

Eng: **Hunt** for the thief and hand him to Police.

Kisw: **Tafuta** mwizi umkabidhi polisi.

Lug: **Yigga** ssente tusasule ebbanja.

Eng: **Hunt** for money and pay the debt.

Kisw: **Tafuta** fedha ulipe deni.

Luganda: Yera English: Sweep Kiswahili: Fagia

Lug: **Yera** enju ogobe ebiwuka .

Eng: **Sweep** the house and get rid of insects.

Kisw: **Fagia** nyumba ufukuze wadudu.

Lug: **Yera** oluguudo Kabaka alambule abantu be.

Eng: **Sweep** the road for the Kabaka to inspect his subjects.

Kisw: **Fagia** barabara Kabaka akague watu wake.

Lug: **Yera** oluggya osasulwe.

Eng: **Sweep** the courtyard and be paid.

Kisw: **Fagia** uwanja ulipwe.

Luganda: Kola English: Do Kiswahili: Fanya

Lug: **Kola** mangu emirimu gyo.

Eng: **Do** your work quickly.

Kisw: **Fanya** kazi zako haraka!

Lug: Jjangu **okole** emirimu gyo.

Eng: Come and **do** your work.

Kisw: Njoo **ufanye** kazi zako.

Lug: **Yakoze** emirimu gye.

Eng: She **did** her work.

Kisw: Alifanya kazi zake.

170- Luganda: Lima English: Dig Kiswahili: Lima

Lug: Maama **alima** mu nnimiro ye.

Eng: Mother is **digging** in her garden.

Kisw: Mama analima kwenye bustani yake.

Luganda: Luka English: Weave Kiswahili: Suka

Lug: **Aluka** mukeeka.

Eng: She is **weaving** a mat.

Kisw: Anasuka mkeka.

Lug: Oyinza okuluka omukeeka omumyufu?

Eng: Can you **weave** a red mat?

Kisw: Unaweza kusuka mkeka mwekundu?

Lug: Abasajja baluka biwempe.

Eng: Men **weave** carpets.

Kisw: Wanaume wanasuka majamvi.

Luganda: Longoosa English: Clean Kiswahili: Safisha/ Fua

Lug: **Longoosa** eddiro tulye ekyeggulo.

Eng: **Clean** the dining for us to eat supper.

Kisw: **Safisha** chumba cha chakula tule chajio.

Lug: **Longoosa** engoye tugende tukyale.

Eng: **Clean** the clothes and we go visiting.

Kisw: **Fua** nguo tukatembelee watu.

Lug: **Longoosa** enkumbi ozitereke mu nju.

Eng: **Clean** the hoes and keep them in the house.

Kisw: **Safisha** majembe na uyaweke nyumbani.

Luganda: Zina English: Dance Kiswahili : Cheza

Lug: Okuzina mu bantu kyabuwangwa.

Eng: Dancing in public is cultural.

Kisw: Kucheza hadharani ni utamaduni.
Lug: Okuzina kirungi nnyo eri obulamu bwo.
Eng: Dancing is good for your health.
Kisw: Kucheza ni kuzuri kwa afya yako.
Lug: Okuzina n'okuzannya katemba kiyamba abaana.
Eng: Dancing and acting helps children.
Kisw: Kucheza na kuigiza kunasaidia watoto.

Luganda: Yimba English: Sing Kiswahili: Imba

Lug: Yimba nkusasule.
Eng: Sing and I pay you.
Kisw: Imba nitakutunza.
Lug: Yimba oluyimba lw'eggwanga.
Eng: Sing the national anthem.
Kisw: Imba wimbo wa taifa.
Lug: Yimba otumbule ekitone kyo.
Eng: Sing and develop your talent.
Kisw: Imba ukuze kipaji chako.

ENGOYE N'OKWAMBALA CLOTHING MAVAZI

Luganda: Yambala English: Put on Kiswahili: Vaa

Lug: **Yambala** ekiteeteeyi kyo ekya kakobe.
Eng: **Put on** your purple dress.
Kisw: **Vaa** nguo yako ya zambarau.
Lug: Abaana **bambala** yunifomu.
Eng: The children **put on** their uniforms.
Kis: Watoto wame**vaa** sare zao.
Lug: Twambala gomesi.
Eng: We **put on** gomesi.
Kisw: Tunav**aa** gomesi.

Luganda: Yoza English: Wash Kiswahili: Osha/Fua/ Safisha

Lug: **Yoza** engoye olyoke olye emmere.
Eng: **Wash** the clothes before eating food.
Kisw: **Fua** nguo kabla ya kula chakula.
Lug: Ani yabadde alina okwo**za** engatto?
Eng: Who was supposed to **wash** the shoes?
Kisw: Nani alitakiwa asafishe viatu?

ABANTU N'EMPISA ZAABWE PEOPLE AND BEHAVIORS **WATU NA TABIA ZAO**

Luganda: Okubba English: To steal/ stealing Kiswahili: Kuiba

Lug: **Okubba** muze.

Lug: **Stealing** is a bad habit.

Kisw: **Kuiba** ni tabia mbaya.

Lug: **Tobba** mmere ya munno.

Eng: Don't **steal** your friend's food.

Kisw: **Usiibe** chakula cha rafiki yako.

Lug: Emmere ye bagib**bye**.

Eng: His food was **stolen**.

Kisw: Chakula chake kili**ibwa**.

Limba English: Lie/ Tell lies Kiswahili: Sema uongo\kudanganya

Lug: Lekera awo okul**imba**.

Eng: Stop **telling lies**.

Kisw: Acha kusema **uongo**.

Lug: Okul**imba** kibi.

Eng: **Telling lies** is bad.

Kisw: Ni vibaya kusema **uongo**.

Lug: Tol**imba** banno.

Eng: Don't **lie** to friends.

Kisw: Usiwad**anganye** wenzako.

Luganda: Nyiiga English: Be angry Kiswahili: Kasirika

Lug: **Nyiiga** kuba okubiddwa.

Eng: **Be angry** because you have been beaten.

Kisw: **Kasirika** kwa kuwa umepigwa.

Lug: **Nyiiga** nnyo kubanga tofunye nnyama.

Eng: Get very **angry** because you haven't been given beef.

Kisw: **Kasirika** sana maana hukupewa nyama.

Lug: **Anyiize** kubanga tebamuwuliriza.

Eng: She/ He is **angry** because they don't listen to her.

Kisw: Amek**asirika** kwa sababu hawamsikilizi.

Luganda: Yamba English: Help Kiswahili: Saidia

Lug: **Yamba** mwannyoko akole emirimu gye.

Eng: **Help** your sister do her work.

Kisw: **Msaidie** dada yako kufanya kazi yake.

Lug: Nja kukuy**ambako** enkya.

Eng: I will **help** you tomorrow.

Kisw: Nitakus**aidia** kesho.

Lug: Banny**amba** nnyo.

Eng: They **helped** me a lot.

Kisw: Walinis**aidia** sana.

Luganda: Wuliriza English: Obey/ listen to Kiswahili: Sikiliza

Lug: **Wuliriza** bazadde bo bulijjo.

Eng: Always **obey** your parents.

Kisw: Kila mara was**ikilize** wazazi wako.

Lug: **Wuliriza** abalonzi bye bagamba.

Eng: **Listen** to what the electorates say.

Kisw: **Sikiliza** wapiga kura wanachosema.

Luganda: Saasira English: Have pity Kiswahili: Hurumia

Lug: **Saasira** abantu abatalina mazzi mayonjo.

Eng: **Have pity** on the people who have no clean water.

Kisw: **Wahurumie** watu wasiokuwa na maji safi.

Lug: **Nsaasira**.

Eng: **Have pity** on me.

Kisw: **Nihurumie!**

Lug: Yabakubye nga tabasa**asira**.

Eng: He beat them with no **pity**.

Kisw: Aliwapiga bila **huruma**.

Luganda: Saaga English: Joke Kiswahili: Tania

Lug: Amanyi okusa**aga**.

Eng: She knows how to **joke**.

Kisw: Anajua kufanya **utani**.

Lug: **Sisaaga**.

Eng: I am not **joking**.

Kisw: **Sitanii**.

Lug: **Asaaga** busaazi.

Eng: He is just **joking**.

Kisw: **Anatania** tu.

Luganda: Sonyiwa English: Forgive Kiswahili: Samehe

Lug: **Sonyiwa** abakukola obubi.

Eng: **Forgive** those who do bad to you.

Kisw: **Samehe** wanaokutendea mabaya.

Lug: **Sonyiwa** ababa bakunyizizza

Eng: **Forgive** those who annoy you.

Kisw: **Samehe** wanaokuudhi.

OMUBIRI NE BYE GUKOLA THE BODY AND ITS ACTIVITIES MWILI NA KAZI ZAKE

Luganda: Tunula English: Look Kiswahili: Kuangalia

Lug: Tontunuulira bwotyoo
Eng: Do not **look** at me like that.
Kisw: Usiniangalie hivyo.
Lug: **Tunula** waggulu olabe.
Eng: **Look** up and see.
Kisw: **Angalia** juu uone.
Lug: Baatunuulira omusajja omulalu.
Eng: They **looked** at the mad man.
Kisw: Walimwangalia mwanamume mwendawazimu.

Luganda: Toola English: Pick Kiswahili: Chagua\Chukua

Lug: **Toola** olugoye olusinga obulungi.
Eng: **Pick** the best clothing.
Kisw: **Chagua** nguo nzuri kuliko zote.
Lug: **Toola** ky'oyagala.
Eng: **Pick** whatever you want.
Kisw: **Chagua** kitu unachokitaka.
Lug: **Mutoole** emmere mulye.
Eng: **Pick** food and eat.
Kisw: **Chukua** chakula ule.

Luganda: Koppa English: Copy Kiswahili: Nakili/ Andika

Lug: **Koppa** oyige.
Eng: **Copy** and learn.
Kisw: **Nakili** ujifunze.
Lug: **Koppa** ku lubaawo.
Eng: **Copy** from the blackboard.
Kisw: **Nakili** kutoka kwenye ubao.
Lug: **Bakoppa** ku lubaawo.
Eng: They are **copying** from the blackboard.
Kisw: **Wananakili** kutoka kwenye ubao.

Luganda: Wulira English: Listen Kiswahili: Sikia

Lug: **Wulira**, omwana akaaba.
Eng: **Listen**, the child is crying.
Kisw: **Sikiliza**, mtoto analia
Lug: Awuliriza nnyimba.
Eng: He is **listening** to music.
Kisw: Anasikiliza muziki/nyimbo.
Lug: Bawuliriza nnyimba.
Eng: They are **listening** to music.
Kisw: Wanasikiliza muziki/nyimbo.

Luganda: Wummula English: Rest Kiswahili: Pumzika

Lug: **Wummula** kuba enkya tulina okutambula olugendo.

Eng: **Rest** because tomorrow we are going on a journey.

Kisw: **Pumzika** kwa kuwa kesho tuna safari.

Lug: **Wummula** nga tonnatandika nteekateeka mpya.

Eng: **Rest** before you start a new plan.

Kisw: **Pumzika** kabla hujaanza mpango mpya.

Lug: **Awummule** mireembe.

Eng: May he/she **rest** in peace.

Kisw: **Apumzike** kwa amani.

Luganda: Okutambula English: To walk Kiswahili: Kutembea

Lug: Bulijjo **ntambula** okugenda ku ssomero.

Eng: I always **walk** to school.

Kisw: Kila mara **natembea** hadi shuleni.

Lug: Amaviivi gannuma buli lwe **ntambula** olugendo oluwanvu.

Eng: My knees hurt every time I **walk** a long distance.

Kisw: Magoti yangu huuma kila ninapot**embea** umbali mrefu.

Luganda: Okugenda English: To go Kiswahili: Kwenda

Lug: Nneerabidde **okugenda** okusisinkana abavubuka.

Eng: I forgot **to go** and meet the youths.

Kisw: Nilisahau **kwenda** na kukutana na vijana.

Lug: Sandigenze naye ssinga namanya amayisa ge.

Eng: I wouldn't have **gone** with him had I known about his/her bad ways.

Kisw: Nisinge**enda** naye kama ningejua kuhusu tabia yake mbaya.

Luganda: Laba English: See Kiswahili: Ona

Lug: **Laba** emmotoka eyo.

Eng: **See** that car.

Kisw: **Ona** gari lile.

Lug: Omusajja oyo **talaba**

Eng: That man doesn't **see**.

Kisw: Mwanamume yule **haoni**.

Lug: **Nalaba** omusomesa ng'adduka

Eng: I **saw** a teacher running.

Kisw: Nimem**wona** mwalimu akikimbia.

Luganda: Okwebaka English: Sleep Kiswahili: Kulala usingizi

Luganda: Omwana yeetaaga essaawa munaana ez' **okwebaka**.

Eng: A child needs eight hours of **sleep**.

Kisw: Mtoto anahitaji **kulala usingizi** saa nane.

Lug: Mwetaaga **okwebaka** amangu enkya mukeere ku ssomero

Eng: You need to **sleep** early to go to school tomorrow.

Kisw: Hamna budi **kulala** mapema ili kesho muende shule.

Lug: Omuntu yeetaaga **okwebaka** okusobola okuwummuza obwongo.
Eng: Someone needs to **sleep** for the brain to rest.
Kisw: Mtu anahitaji **kulala usingizi** ili ubongo wake upumzike.

Luganda: Zuukuka English: Wake up Kiswahili: Amka
Lug: **Zuukuka** tugende mu nnimiro.
Eng: **Wake up** and we go to the garden.
Kisw: **Amka** twende kwenye bustani.
Lug: **Zuukuka** ogende ku ssomero.
Eng: **Wake up** and go to school.
Kisw: **Amka** uende shule.
Lug: **Zuukuka** olye emmere.
Eng: **Wake up** and eat food.
Kisw: **Amka** ule chakula.

Luganda: Yimirira English: Stand Kiswahili: Simama
Lug: **Yimirira** nga bayimba oluyimba lw'eggwanga.
Eng: **Stand** up when the national anthem is being played.
Kisw: **Simama** wimbo wa taifa unapoimbwa.
Lug: Omusomesa bw'ayingira mu kibiina ng'oyimirira.
Eng: **Stand** when the teacher enters the class.
Kisw: **Simama** mwalimu anapoingia darasani.
Lug: **Yimirira** awo ku luguudo onninde.
Eng: **Stand** at the road and wait for me.
Kisw: **Simama** barabarani uningoje.

Luganda: Tuula English: Sit Kiswahili: Kaa
Lug: **Tuula** ng'oyingidde mu kibiina
Eng: **Sit** when you enter the class.
Kisw: **Kaa** chini unapoingia darasani.
Lug: **Tuula** ng'olya emmere.
Eng: **Sit** when eating food.
Kisw: **Kaa** chini unapokula chakula.
Lug: **Tuula** wansi onninde
Eng: **Sit** down and wait for me.
Kisw: **Kaa** chini uningoje.

EBIRALA OTHERS MENGINEYO

Luganda: Tereeza English: Correct Kiswahili: Sahihisha

Lug: Yasobodde okutereeza ensobi ze.

Eng: She was able to **correct** her mistakes.

Kis: Aliweza kusahihisha makosa yake.

Lug: Ntereza nga nkoze ensobi.

Eng: **Correct** me when I make a mistake.

Kis: Nisahihishe ninapofanya kosa..

Lug: Abaana batereezizza ensobi zaabwe.

Eng: The children have **corrected** their mistakes.

Kisw. Watoto wamesahihisha makosa yao.

Luganda: Kuuma English: Keep Kiswahili: Weka/ Dumisha

Lug: **Kuuma** enju nga nnyonjo

Eng: **Keep** the house clean.

Kisw: **Weka** nyumba safi.

Lug: **Kuuma** ensawo yo.

Eng: **Keep** your bag.

Kisw: **Weka** mkoba wako.

Lug: **Kuuma** eddembe.

Eng: **Keep** peace.

Kisw: **Dumisha** amani.

Luganda: Funa English: Get Kiswahili: Pata

Lug: **Funa** omusaala osasule ennyumba mw'osula.

Eng: **Get** your salary and pay rent for your house of residence.

Kisw: **Pata** mshahara ulipe kodi ya nyumba unayoishi.

Lug: Okusoma ennyo ebitabo ofuna amagezi.

Eng: When you read books a lot, you **get** knowledge.

Kisw: Unaposoma sana vitabu unapata maarifa.

Lug: Bw'okola nnyo okumala omwezi ofuna akasiimo.

Eng: When you work hard for a month, you **get** a bonus.

Kisw: Ukifanya kazi kwa bidii kwa mwezi unapata kifutajasho.

Luganda: Lambula English: Inspect / Tour Kiswahili: Kagua /Tembelea

Lug: **Lambula** ennimiro ya Mutibwa.

Eng: **Inspect** Mutibwa's garden.

Kisw: **Kagua** bustani ya Mutibwa.

Lug: Bagenze kulambula nsibuko y'omugga Kiyira.

Eng: They have gone to **tour** the source of river Nile.

Kisw: Wameenda kutembelea chanzo cha mto Nili.

Lug: Omukulembeze alambula nnyiriri z'abajaasi.

Eng: The leader is **inspecting** soldiers in the lines.

Kisw. Kiongozi anakagua gwaride la askari.

Luganda:Sobola English: Can Kiswahili: Weza

Lug: **Osobola** okuba omuwanguzi.

Eng: You **can** be a winner.

Kisw: Unaweza kuwa mshindi.

Lug: **Osobola** okulya emmere.

Eng: You **can** eat food.

Kisw: Unaweza kula chakula.

Lug: Mutibwa **asobola** okufumba emmere.

Eng: Mutibwa **can** cook food.

Kisw: Mutibwa anaweza kupika chakula.

Luganda: Sooka English: First Kiswahili Kwanza

Lug: **Sooka** owulire ky'agamba.

Eng: **First** listen to what he says.

Kisw. **Kwanza** sikiliza analosema.

Lug: **Sooka** olime emmere osobole okufuna sente.

Eng: **First** grow food to be able to get money.

Kisw. **Kwanza** lima chakula uweze kupata fedha.

Lug: **Sooka** omubuuze akwanukule.

Eng: Ask **first** and be answered.

Kisw: **Kwanza** uliza ndipo ujibiwe.

Luganda: Pangisa English: Hire Kiswahili: Kodi

Lug: **Pangisa** akagaali ogende e Kampala.

Eng: **Hire** a bicycle and go to Kampala.

Kisw: **Kodi** baiskeli uende Kampala.

Lug: **Pangisa** loole Fuso otwale ebyamaguzi e Bukoba.

Eng: **Hire** a Fuso truck and transport the goods to Bukoba.

Kisw: **Kodi** lori la Fuso na usafirisha bidhaa kwenda Bukoba.

Lug: **Pangisa** abakuumi babiri okuume obutebenkevu ku mukolo.

Eng: **Hire** two guards to keep security at the function.

Kisw: **Kodi** walinzi wawili wafanye ulinzi kwenye sherehe.

Luganda: Nywegera English: Kiss Kiswahili : Busu

Lug: **Nywegera** omugole kuba kati mukyalawo.

Eng: **Kiss** the bride now that she is your wife.

Kisw: **Mbusu** bibi harusi kwa sababu sasa ni mkeo.

Lug: Okunywegera kyabuwangwa mu Bazungu.

Eng: **Kissing** is cultural to the Whites.

Kisw: **Kubusu** ni mila ya Wazungu.

Luganda: Sanyuka English: Be happy Kiswahili: Furahi

Lug: **Sanyuka** nnyo kuba oli muwanguzi.

Eng: **Be happy** because you are a winner.

Kisw: **Furahi** sana maana wewe ni mshindi.

Lug: **Sanyuka**; amawulire malungi.
Eng: **Be happy**; its good news.
Kisw: **Furahi**; ni habari njema.
Lug: **Asanyuka** kubanga leero mazaalibwa ge .
Eng: He is **happy** because today is his birthday.
Kisw: **Anafurahi** kwa sababu leo ni siku yake ya kuzaliwa.

Luganda: Wuuba English: Swing Kiswahili Bembea

Lug: **Wuuba** abaana.
Eng: **Swing** the children.
Kisw: **Bembeza** watoto.
Lug: **Wuuba** amagulu n'emikono.
Eng: **Swing** the legs and the arms.
Kisw: **Bembeza** miguu na mikono.
Lug: **Wuuba** olweyo ogobe ensowera.
Eng: **Swing** the broom to chase the flies.
Kisw: **Bembeza** ufagio ufukuze nzi.

Luganda: Ganza English: Befriend Kiswahili Fanya urafiki

Lug: Okuganza kya bulijjo mu bavubuka.
Eng: To **befriend** is normal to the youths.
Kisw: **Kufanya urafiki** ni jambo la kawaida kwa vijana.
Lug: **Ganza** emikwano mingi nnyo.
Eng: **Befriend** many people.
Kisw: **Fanya urafiki** na watu wengi.
Lug: Okuganza abayivu kyongerera ku mikisa gyo.
Eng: To **befriend** the learned increases your chances.
Kisw: **Kufanya urafiki** na wasomi kunakuongezea fursa.

Luganda: Yingira English: Enter Kiswahili: ingia

Lug: **Yingira** mu mmotoka tugende.
Eng: **Enter** the vehicle and we go.
Kisw: **Ingia** kwenye gari twende.
Lug: **Yingira** mu nju tunywe caayi.
Eng: **Enter** the house and have tea.
Kisw: **Ingia** nyumbani tunywe chai.
Lug: **Yingira** edduuka ogule essowaani.
Eng: **Enter** the shop and buy a plate.
Kisw: **Ingia** dukani ununue sahani.

Luganda: Okwagala English: To love Kiswahili: Kupenda

Lug: **Okwagala** kiri mu butonde.
Eng: **To love** is natural.
Kisw: **Kupenda** ni jambo la asili.
Lug: **Okwagala** kwa maama kwe kusinga.
Eng: Mother's **love** is the best.

Kisw: **Mapenzi** ya mama ndiyo bora kabisa.
Luga: **Nkwagala**.
Eng: I **love** you.
Kisw: **Nakupenda**

Luganda: Yawula English: Separate Kiswahili: Tenganisha

Lug: **Yawula** abawala ku balenzi.
Eng: **Separate** girls from boys.
Kisw: **Tenganisha** wavulana na wasichana.
Lug: Omwana baamw**awula** ku nnyina.
Eng: They **separated** the child from its mother.
Kisw: Walim**tenganisha** mtoto na mama yake.
Lug: **Yawula** emicungwa ku miyembe.
Eng: **Separate** the oranges from mangoes.
Kisw: **Tenganisha** machungwa na maembe.

Luganda: Yamba English: Help Kiswahili Saidia

Lug: Bulijjo **yamba** abantu abali mu buzibu.
Eng: Always **help** those in difficulty.
Kisw: Kila wakati **saidia** watu wenye matatizo.
Lug: **Yamba** abaavu bafune ekyokulya.
Eng: **Help** the poor to get what to eat.
Kisw: **Saidia** maskini wapate chakula.
Lug: Nny**yamba**; gye ndaga simanyiiyo.
Eng: **Help** me; I don't know where I am going.
Kisw: Nis**aidie**; sijui ninapoenda.

Luganda: Yiiya English: Innovate/ Initiate Kiswahili vumbua/anzisha/Tunga

Lug: **Yiiya** osobole okuva mu buzibu.
Eng: **Innovate** to get out of problems.
Kisw: **Vumbua** utoke kwenye matatizo.
Lug: Ani eyay**iiya** oluyimba lw'eggwanga?
Eng: Who **initiated** the national anthem?
Kisw: Nani al**anzisha** wimbo wa taifa.
Lug: **Yiiya** omulimu osobole okwebeezaawo.
Eng: **Initiate** your own job to earn a living.
Kisw: **Anzisha** kazi yako mwenyewe upate kipato.

Luganda: Lagira English: Order Kiswahili: Amuru

Lug: **Lagira** abalenzi bagende ku ssomero.
Eng: **Order** the boys to go to school.
Kisw: **Amuru** wavulana waende shule.
Lug: **Lagira** bave mu nju.
Eng: **Order** them to vacate the house.
Kisw: Wa**amuru** watoke ndani ya nyumba.
Lug: **Alagidde** abantu obutalonda.

Eng: He has **orderd** people not to vote.
Kisw: Ame**amuru** watu wasipige kura.

Luganda: Lamula English: Judge/ settle dispute Kiswahili: Amua/ Hukumu/ Pima

Lug: **Lamula** abazannyi b'omupiira ozuule asinga .

Eng: **Judge** the football players to get the best player.

Kisw: Wap**ime** wachezaji upate mchezaji bora kuliko wote.

Lug: Abaana balwanagana; **balamule**.

Eng: The children are fighting amongst themselves; **settle** their **dispute**.

Kisw: Watoto wanapigana; wa**amue**.

Lug: Lamula bannabyabufuzi abalwanagana.

Eng: Judge those fighting politicians.

Kisw: **Amua** hao wanasiasa wanaogombana.

Luganda: Okuggwa English: To finish /End Kiswahili: Kumaliza/ Fikia mwisho

Lug: Omupiira gugenda **kuggwa**.

Eng: The football match is coming to an **end**.

Kisw: Mechi ya mpira wa miguu inafikia mwisho.

Lug: Ennyumba gy'azimba egenda **kuggwa**.

Eng: He is about **to finish** the house he is building.

Kisw: Karibu at**amaliza** nyumba anayojenga.

Lug: Okwewandiisa **kuggwa** ddi?

Eng: When is the registration **ending**?

Kisw: Kujiandikisha kunafikia **mwisho**?

Luganda: Okugwa English: To fall Kiswahili Kuanguka

Lug: Omuti **okugwa** olina okugutema.

Eng: You have to cut the tree for it **to fall**.

Kisw: Inabidi ukate mti ili **uanguke**.

Lug: **Okugwa** wansi kumenya omugongo.

Eng: **Falling** down breaks the back.

Kisw: **Kuanguka** chini kunavunja mgongo.

Lug: Abadde adduka n'**agwa**.

Eng: He was running and **fell** down.

Kisw: Alikuwa anakimbia aka**anguka**.

Luganda: Okuta English: Release/ let go Kiswahili: Achia

Lug: **Okuta** abasibe kikolwa kirungi

Eng: **Releasing** prisoners is good.

Kisw: Ku**achia** wafungwa ni jambo zuri.

Lug: Agenda **kuta** abayizi badde eka.

Eng: He is **letting** the pupils **go** home.

Kisw: Anawa**achia** wanafunzi warudi nyumbani.

Lug: Poliisi eteekwa **okuta** abayizi bonna.

Eng: The Police must **release** all the pupils.

Kisw: Polisi anapaswa ku**achia** wanafunzi wote.

Luganda: Okuteega English: Ambush Kiswahili: Kuvizia/ Shambulizi

Lug: **Okuteega** kakodyo ka babbi.

Eng: **Ambush** is a trick for thugs.

Kisw: **Shambulizi** la kuvamia ni mbinu kwa majambazi.

Lug: **Ateega** abantu.

Eng: He **ambushes** people.

Kisw: Anavamia watu!

Lug: Yamuteega ng'addayo eka.

Eng: He **ambushed** her when she was going home.

Kisw: Alimvamia alipokuwa anaenda nyumbani.

Luganda: Teeba English: Score Kiswahili: Funga

Lug: **Teeba** omupiira mu ggoolo.

Eng: Put the ball in the goal and **score**.

Kisw: **Funga** goli.

Lug: Kyangu nnyo okuteeba .

Eng: It is very easy to **score**.

Kisw: Ni rahisi kufunga goli.

Lug: Cranes **etebye** ggoolo bbiri.

Eng: The Cranes has **scored** two goals.

Kisw: The Cranes ime**funga**/wame**funga** magoli mawili.

Luganda: Tuula- English: Sit Kiswahili: Kaa

Lug: Kamau **tuula** wansi.

Eng: Kamau, **sit** down.

Kisw: Kamau, **kaa** chini.

Lug: Gloria **tuula** ku ntebe.

Eng: Gloria, **sit** on the chair.

Kisw: Gloria, **kaa** kwenye kiti.

Lug: Nnyabo **tuula** ku mukeeka.

Eng: Madam, **sit** on the mat.

Kisw: Mama, **kaa** kwenye mkeka.

Luganda: Kugatta English: To connect/ join/ bring together/ Unite

Kiswahili: Unganisha

Lug: Bw'oba oyagala amasannyalaze okwaka olina **okugatta** waya bbiri.

Eng: If you want to switch on electric power, you have to **connect** the two wires.

Kisw: Kama unataka kuwasha umeme, huna budi ku**unganisha** nyaya mbili.

Lug.: Okuba n'emirembe mu maka olina **okugatta** abaana bo.

Eng. If you want peace in your home, you have to **unite** your children.

Kisw: Kama unataka amani nyumbani kwako, hunabudi kuwa**unganisha** watoto wako.

Luganda: Kugatta English: Wed / Join in marriage Kiswahili: Funga ndoa /Oa, olewa

Lug: Peter ne Sarah bagenda kubagatta mu bufumbo
Eng: Peter and Sarah are going to be **joined in marriage**.
Kisw: Peter na Sarah watafunga ndoa.

Luganda: Kwegatta English: To unite Kiswahili: Kuungana/ Umoja

Lug: Okwegatta ge maanyi.

Eng: **United** we stand.

Kisw: **Umoja** ni nguvu.

Lug: Abatuuze beegasse ne bazimba essomero

Eng: The residents have **united** and built a school.

Kisw: Wakazi wameungana na kujenga shule.

Luganda: Kuwandiika English: To write Kiswahili: Kuandika

Lug: Njagala **kuwandiika** bbaluwa mmwetondere.

Eng: I want **to write** a letter and apologise to him.

Kisw: Ninataka **kuandika** barua nimuombe msamaha.

Luganda: Kuyimba English: To sing Kiswahili: Kuimba

Lug: Maama amanyi okuyimba.

Eng. My mother knows how **to sing**.

Kisw: Mama yangu anajua **kuimba**.

Luganda: Kuswala English: To be ashamed Kiswahili: Kuaibika

Lug: Bamukutte abba n'aswala.

Eng: They caught him stealing and he got **ashamed**.

Kisw: Walimkamata anaiba akaaibika.

Luganda: Kwambala English: To put on clothes/ to dress/ to wear

Kiswahili: Kuvaa

Lug: Sijja **kwambala** kkanzu ku mbaga.

Eng: I won't **wear** the tunic/ kanzu for the wedding.

Kisw. Sitavaa kanzu kwenye harusi.

Lug: **Yambala** ekiteeteeyi kyo ekimyufu.

Eng: **Put on** your red dress.

Kisw. **Vaa** gauni lako jekundu.

Luganda: Tereka English: Keep Kiswahili: Tunza

Lug: **Tereka** ssente zo mu bbanka.

Eng: **Keep** your money with the bank.

Kisw: **Tunza** fedha zako benki.

Luganda: Kulowooza English: To think Kiswahili: Kufikiri/Kudhani

Lug: Nze ndowooza takisi egenze.

Eng: I **think** the taxi has gone.

Kisw: Nadhani daladala imeondoka

Lug: **Lowooza** ku baana bo nga tonnasalawo.

Eng: **Think** about your children before you decide.
Kisw: **Fikiria** watoto wako kabla hujaamua.

Luganda: Kwebaza English: To thank Kiswahili: Kushukuru

Lug: **Weebaze** Katonda.

Eng: **Thank** God.

Kisw: **Mshukuru** Mungu.

Lug: **Nkwebaza** okundaga ekkubo.

Eng: I **thank** you for showing me the way.

Kisw: **Nakushukuru** kunionyesha njia.

Luganda: Kuwolereza English: To defend Kiswahili: Kutetea

Lug: **Towolereza** musajja oyo kubanga mubbi.

Eng: Do not **defend** that man because he is a thief.

Kisw: **Msimtetea** mtu huyo kwa sababu ni mwizi.

Lug: Genda **owolereze** omulenzi oyo kubanga talina musango.

Eng: Go and **defend** that boy because he is innocent.

Kisw: **Nenda umtetea** mvulana yule kwa sababu hana hatia.

Luganda: Kuwagira English: To support Kiswahili: Shabikia

Lug: Nabadde **mpagira** Brazil naye baagikubye.

Eng: I was **supporting** Brazil but it was beaten.

Kisw: Nilikuwa **nashabikia** Brazil lakini ilifungwa.

Lug: **Towagiranga** by'otomanyi.

Eng: Never **support** things you do not know.

Kisw: **Usishabikie** kamwe mambo usiyoyajua.

Luganda: Kuwuga English: To swim Kiswahili: Kuogelea

Lug: Omanyi **okuwuga**? Tugende tuwuge.

Eng: Do you know how to **swim**? Let us go and **swim**.

Kisw: Unaweza **kuogelea**? Twende tukaogelea.

Luganda: Pima English: Measure Kiswahili: Pima

Lug: **Pima** kkiro ya ssukaali emu.

Eng: **Measure** one kilo of sugar for me?

Kisw: **Nipimie** kilo moja ya sukari.

Lug: Minzaani yange tepima bulungi.

Eng: My weighing scale does not **measure** well.

Kisw: Mizani yangu haipimi vizuri.

Luganda: Kulaba English: To see Kiswahili: Kuona

Lug: Omuwala omulungi oyo omulaba?

Eng: Do you **see** that beautiful girl?

Kisw: Unamwona yule msichana mzuri?

Lug: Mmulabye, kale ayambadde bulungi nnyo.

Eng: I have **seen** her, she has dressed very well.
Kisw: Nimemwona, amevaa vizuri sana.

Luganda: Kwetegereza English: To observe/ Take note Kiswahili: Kuchunguza

Lug: **Weetegerezza** ebiwandiiko ebyo?
Eng: Have you **observed** (taken note of) those documents?
Kisw: Ume**chunguza** nyaraka zile?
Lug: Mbitunuulidde era ne mbye**tegereza** bulungi.
Eng: I have looked at them and **observed** them well.
Kisw: Nimeziangalia na kuzi**chunguza** vizuri.

Luganda: Kusiima English: To acknowledge Kiswahili: Kushukuru

Lug: Ntuusa **okusiima** kwange eri abo bonna abakulaakulanya Oluganda.
Eng: I **acknowledge** all those who have developed the Luganda language.
Kisw: Ninawash**shukuru** wote waliokuza lugha ya Kiganda.
Lug: **Osiimye** abatuyambyeko mu kuwandiika ekitabo kino?
Eng: Have you **acknowledged** those who helped write this book?
Kisw: Umewash**shukuru** wote waliosaidia kuandika kitabu hiki?

Luganda: Kupangisa English: To hire Kiswahili: Kodi/pangisha

Lug: Leka tu**pangise** emmotoka eneetutwala ku mbaga.
Eng: Let us **hire** a car to take us to the wedding.
Kisw: Tukodi gari la kutupeleka kwenye harusini.
Lug: Twetaaga ssente mmeke oku**pangisa** ekifo?
Eng: How much do we need to **hire** the place?
Kisw: Tunahitaji kiasi gani ku**pangisha** sehemu ile?

Luganda: Kusasula English: To pay Kiswahili: Lipa

Lug: Sasula ssente tugende.
Eng: Please pay the money and we go.
Kisw: Tafadhali lipa tuonduke.
Lug: Sirina ssente zisasula bbanja.
Eng: I don't have the money to pay the debt.
Kisw: Sina fedha za kulipa deni.

Luganda: Tereka English: Keep Kiswahili: Weka/ hifadhi

Lug: Tereka ensawo yange eno.
Eng: Keep my bag.
Kisw: Weka mkoba wangu.
Lug: Ebikopo mbitereka mu kkabada.
Eng: I keep the cups in the cupboard.
Kisw: Ninah**hifadhi** vikombe kwenye kabati.
Lug: Tereka ssente zo tebazibba
Eng: Keep your money so that they don't steal it.
Kisw: **Weka** fedha zako zisiibwe.

Luganda: Gaba English: Give Kiswahili: Gawa/ Toa

Lug: Gaba ebitabo ebyo bye ndeese.

Eng: Give out those books that I have brought.

Kisw: Gawa vitabu nilivyoleta.

Lug: Bazze kugaba buyambi

Eng: They have come to give aid.

Kisw: Wamekuja kutoa msaada.

Lug: Gaba ku by'olina obiwe abaavu.

Eng: Give what you have to the poor.

Kisw: Wape maskini ulichonacho.

Luganda: Labula English: Warn Kiswahili: Hadharisha/ Onya

Lug: Labula abaana abo balekere awo okuzannyira ku masannyalaze.

Eng: Warn those children to stop playing with electricity.

Kisw: Hadharisha watoto hao wasichezee umeme.

Lug: Mbalabula; olugendo terujja kuba lwangu.

Eng: I warn you. The journey won't be easy.

Kisw: Nakutahadharisha. Safari haitakuwa rahisi.

Lug: Yabalabudde ne bagaana okuwulira.

Eng: He warned them but they refused to listen.

Kisw: Aliwaonya lakini hawakusikia.

Luganda: Tya English: Fear Kiswahili: Ogopa

Lug: Ntya okugenda mu kkomera.

Eng: I fear going to prison.

Kisw: Naogopa kufungwa.

Lug: Okutya Mukama amagezi mwe gasookera.

Eng: To fear God is the beginning of wisdom.

Kisw: Kumwogopa Mungu ni mwanzo wa hekima.

Lug: Tya abasajja abo kubanga babbi.

Eng: Fear those men because they are thieves.

Kisw: Waogope watu wale kwa kuwa ni wezi.

Luganda: Wandika English: Write Kiswahili: Andika

Lug: Mpandiika bulungi.

Eng: I write well.

Kisw: Naandika vizuri.

Lug: Muwandiikire ebbaluwa ng'omubuulira byonna.

Eng: Write to her a letter telling her everything.

Kisw: Mwandikie barua ukimwambia kila kitu.

Lug: Tamanyi kuwandiika.

Eng: He doesn't know how to write.

Kisw: Hajui kuandika.

Luganda: Siibula English: Bid farewell Kiswahili: Kuaga

Lug: Omugenyi agaanyi okutusiibula.

Eng: The visitor has refused to bid us farewell.
Kisw: Mgeni amekataa kutuaga.
Lug: Siibula abaana, baddayo ku ssomero.
Eng: Bid the children farewell. They are going back to school.
Kisw: Waage watoto. Wanarudi shule.
Lug: Kati ssaawa yaakusiibula.
Eng: It is time to bid farewell.
Kisw: Huu ni muda wa kuaga.

Luganda: Nyumya English: Converse/ Narrate Kiswahili: Zungumza/ Ongea/ ambia

Lug: Azze ne tunyumya bingi.
Eng: He came and we conversed a lot.
Kisw: Amekuja tumeongea sana.
Lug: Nyumya bye walabye mu lugendo lwo.
Eng: Narrate what you saw during your journey.
Kisw: Tuambie aliyoyaona kwenye safari yako.
Lug: Omugenyi atamanyi kunyumya anneeraliikiriza.
Eng: A visitor who doesn't know how to converse worries me.
Kisw: Mgeni asiyejua kuongea ananipa wasiwasi.

Luganda: Goba English: Chase/ send away Kiswahili: Fukuza

Lug: Goba enkoko ezo zijja kulya kasooli.
Eng: Chase away those chicken or else they will eat the maize.
Kisw: Fukuza kuku hao vinginevyo watakula mahindi.
Lug: Akum bamugobye mu takisi.
Eng: Akum has been sent out of the taxi.
Kisw: Akum amefukuzwa kwenye daladala.
Lug: Goba omubbi oyo, abbye ensawo yo.
Eng: Chase that thief. He has stolen your bag.
Kisw: Fukuza mwizi yule. Ameiba mkoba wako.

Luganda: Sala English: Cut/ slaughter Kiswahili: Kata/ chinja

Lug: Sala omugaati ogwo ompeeko ttoosi.
Eng: Cut that bread and give me a slice.
Kisw: Kata mkate huo unipe kipande.
Lug: Mulekere awo okusala emiti, mumazeewo ebibira.
Eng: Stop cutting trees. You have depleted the forests.
Kisw: Acheni kukata miti. Mmemaliza misitu.
Lug: Sala enkoko eyo, gye tugenda okulya.
Eng: Slaughter that chicken. We are going to eat it.
Kisw: Chinja huyo kuku. Tutamla.

Luganda: Wola English: Lend/ give a loan Kiswahili: Kopesha

Lug: Oyo awola sente n'azifunako amagoba mangi
Eng: He lends money at a huge interest.
Kisw: Anakopesha hela kwa riba kubwa.

Lug: Ani anaatuwola sseente za bizinensi?

Eng: Who will lend us money for business?

Kisw: Nani atatukopesha hela kwa ajili ya biashara?

Lug: Okwewola kwangu naye okusasula!

Eng: Getting a loan is easy except paying back!

Kisw: Kupata mkopo ni rahisi isipokuwa kuulipa! (Kukopa harusi, kulipa matanga!)

Luganda: Kuma English: Make fire Kiswahili: Washa moto

Lug: Kuma omuliro tufumbe emmere.

Eng: Make a fire and we cook food.

Kisw: Washa moto tupike chakula.

Lug: Leeta ekibiriiti tukume omuliro.

Eng: Bring the match box so that we make fire.

Kisw: Leta kiberiti tuwashe moto.

Lug: Omuliro guzikidde, kumamu.

Eng: The fire has gone out. Rekindle/ relight it.

Kisw: Moto umezimika. Uwashe tena!

Luganda: Okukoowa English: Get tired Kiswahili: Kuchoka

Lug: Nkooye okukola nga sisasulwa.

Eng: I am tired of working without pay.

Kisw: Nimechoka kufanya kazi bila malipo.

Lug: Bw'oba okooye genda weebake.

Eng: If you are tired, go to sleep.

Kisw: Kama umechoka nenda ukalale.

Lug: Tokoowa; nyiikira okusaba.

Eng: Don't get tired; continue praying.

Kisw: Usichoke; endelea kusali.

Luganda: Yita English: Pass/ call Kiswahili: Ita/ faulu

Lug: Yita Namutebi ajje tugende.

Eng: Call Namutebi to come and we go.

Kisw: Mwrite Namutebi, tuondoke.

Lug: Abayizi bajja kuyita ebigezo.

Eng: The students will pass the examinations.

Kisw: Wanafunzi watafaulu mitihani.

Lug: Tomuyita.

Eng: Don't call her.

Kisw: Usimuite.

Luganda: Kwana English: Befriend/ make friends Kiswahili: Kufanya urafiki

Lug: Yakwana emikwano mingi.

Eng: He made a lot of friends.

Kisw: Ana marafiki wengi.

Lug: Akwana akira ayomba.

Eng: Making friends is better than quarreling.

Kisw: Kufanya urafiki ni bora kuliko kugombana.
Lug: Tokwana emikwano emibi.
Eng: Don't befriend bad people.
Kisw: Usifanye urafiki na watu wabaya.

Luganda: Tunula English: Look Kiswahili: Kuangalia

Lug: Tontunuulira bwotyo.
Eng: Do not look at me like that.
Kisw: Usiniangalie hivyo.
Lug: Tunula waggulu olabe obwengula.
Eng: Look up and see the sky.
Kisw: Angalia juu uone mbingu.
Lug: Baatunuulira omusajja omulalu.
Eng: They looked at the mad man.
Kisw: Walimwangalia mwanaume mwendawazimu.

Luganda: Tereza /Golola English: Correct Kiswahili: Sahihisha

Lug: Yasobodde okutereza/ okugolola ensobi ze.
Eng: She was able to correct her mistakes.
Kis: Aliweza kusahihisha makosa yake.
Lug: Ntereza nga nkoze ensobi.
Eng: Correct me when I make a mistake.
Kis: Nisahihisha kama nimekosea.
Lug: Abaana bagolodde ensobi zaabwe.
Eng: The children have corrected their mistakes.
Kis: Watoto walisahihisha makosa yao.

Luganda: Zimba English: Build Kiswahili: Jenga

Lug: Bwe ndikula □□enda kuzimba ennyumba.
Eng: When I grow up I will build a house.
Kis: Nikikua nitajenga nyumba.
Lug: Ajja kuzimba effumbiro.
Eng: He will build a kitchen.
Kis: Atajenga jiko.
Lug: Baazimba ennyumba.
Eng: They built a house.
Kisw: Walijenga nyumba.

Luganda: Wulira English: Listen Kiswahili: Sikia

Lug: Wulira, omwana akaaba.
Eng: Listen, the child is crying.
Kisw: Sikia, mtoto analia
Lug: Awuliriza nnyimba.
Eng: He is listening to music.

Kisw: Anasikiliza muziki/nyimbo
Lug: Bawuliriza nnyimba.
Eng: They are listening to songs.
Kisw: Wanasikiliza nyimbo

Luganda: Limba English: Lie / Telling lies Kiswahili: sema uongo\kudanganya

Lug: Lekera awo okulimba.
Eng: Stop telling lies.
Kisw: Acha kusema uongo.
Lug: Okulimba kibi.
Eng: Telling lies is bad.
Kisw: Ni vibaya kusema uongo.
Lug: Tolimba banno.
Eng: Don't lie to friends.
Kisw: Usiwaganganye wenzako.

Luganda: Toola English: Pick Kiswahili: chagua\chukua

Lug: Toola olugoye olusinga obulungi.
Eng: Pick the best clothes.
Kisw: Chagua nguo nzuri kuliko zote.
Lug: Toola ky'oyagala.
Eng: Pick whatever you want.
Kis: Chagua kitu unachokitaka.
Lug: Mutoole emmere mulye.
Eng: Pick food and eat.
Kis: Chukua chakula ule.

Luganda: Koppa English: Copy Kiswahili: Nakili/andika

Lug: Koppa oyige.
Eng: Copy and learn.
Kisw: Nakili ujifunze.
Lug: Koppa ku lubaawo.
Eng: Copy from the blackboard.
Kisw: Nakili kutoka kwenye ubao.
Lug: Bakoppa ku lubaawo.
Eng: They are copying from the blackboard.
Kis: Wananakili kutoka kwenye ubao.

Luganda: Kuuma English: Keep Kiswahili: Weka/ Dumisha

Lug: Kuuma enju nga nnyonjo.
Eng: Keep the house clean.
Kis: Weka nyumba safi.
Lug: Kuuma ensawo yo.
Eng: Keep your bag.
Kis: Weka mkoba wako.
Lug: Kuuma eddembe.

Eng: Keep peace.
Kisw: Dumisha amani.

Luganda: Funa English: Get Kiswahili: Pata

Lug: Funa omusaala osasule ennyumba mw'osula.
Eng: Get your salary and pay the rent.
Kisw: Pata mshahara ulipe pango.
Lug: Okusoma ennyo ebitabo ofuna amagezi.
Eng: When you read books, you get knowledge.
Kisw: Unaposoma vitabu, unapata maarifa.
Lug: Bw'okola nnyo okumala omwezi ofuna akasiimo.
Eng: When you work hard for a month, you get a bonus.
Kisw: Ukifanya kazi kwa bidii kwa mwezi, unapata kifutajasho.

Luganda: Lambula English: Inspect / tour Kiswahili: Kagua /Tembelea

Lug: Lambula ennimiro ya Mutibwa.
Eng: Inspect Mutibwa's garden.
Kisw: Kagua shamba la Mutibwa.
Lug: Bagenze kulambula nsibuko y'omugga Kiyira.
Eng: They have gone to tour the source of river Nile.
Kisw: Wameenda kutembelea chanzo cha mto Nili.
Lug: Omukulembeze alambula nnyiriri z'abajaasi.
Eng: The leader is inspecting soldiers on parade.
Kisw: Kiongozi anakagua gwaride la askari.

Luganda: Longoosa English: Clean Kiswahili: Safisha

Lug: Longoosa eddiro tulye ekyeggulo.
Eng: Clean the dining for us to eat supper.
Kisw: Safisha chumba cha chakula tula chajio.
Lug: Longoosa engoye tugende tukyale.
Eng: Clean the clothes and we go visiting.
Kisw: Safisha nguo twende kwenye matembezi.
Lug: Longoosa enkumbi ozitereke mu nju.
Eng: Clean the hoes and keep them in the house.
Kisw: Safisha majembe na uyaweke ndani ya nyumba.

Luganda: Sobola English: Can Kiswahili: Weza

Lug: Osobola okuba omuwanguzi.
Eng: You can be a winner.
Kisw: Unaweza kuwa mshindi.
Lug: Osobola okulya emmere.
Eng: You can eat food.
Kisw: Unaweza kula chakula.
Lug: Joan asobola okufumba emmere.
Eng: Joan can cook food.
Kisw: Joan anaweza kupika chakula.

Luganda: Yera English: Sweep Kiswahili: Fagia

Lug: Yera enju ogobe ebiwuka.

Eng: Sweep the house and get rid of insects.

Kisw: Fagia nyumba ufukuze wadudu.

Lug: Yera oluguudo Kabaka alambule abantu be.

Eng: Sweep the road for the Kabaka to inspect his subjects.

Kisw: Fagia barabara Kabaka akague watu wake.

Lug: Yera oluggya osasulwe.

Eng: Sweep the courtyard and be paid.

Kisw: Fagia uwanja ulipwe.

Luganda: Sooka English: First Kiswahili: Kwanza

Lug: Sooka owulire ky'agamba .

Eng: First listen to what he says.

Kisw: Kwanza sikiliza analosema.

Lug: Sooka olime emmere osobole okufuna ssente.

Eng: First grow food to be able to get money.

Kisw: Kwanza lima chakula ndipo upate fedha.

Lug: Sooka omubuuzi akwanukule.

Eng: Ask first and be answered.

Kisw: Kwanza muulize ndipo akujibu.

Luganda: Pangisa English: Hire Kiswahili: Kodi

Lug: Pangisa akagaali ogende e Nairobi.

Eng: Hire a bicycle and go to Nairobi.

Kisw: Kodi baiskeli uende Nairobi.

Lug: Pangisa loole Fuso otwale ebyamaguzi e Kampala.

Eng: Hire a Fuso truck and transport the goods to Kampala.

Kisw: Kodi roli la Fuso na usafirishe bidhaa kwenda Kampala.

Lug: Pangisa abakuumi babiri okuume obutebenkevu ku mukolo.

Eng: Hire two guards to keep security at the function.

Kisw: Kodi walinzi wawili kwenye sherehe.

Luganda: Wummula English: Rest Kiswahili: Pumzika

Lug: Wummula kuba enkya tulina okutambula olugendo.

Eng: Rest because tomorrow we are going on a journey.

Kisw: Pumzika kwa kuwa kesho tuna safari.

Lug: Wummula nga tonnatandika nteekateeka mpya.

Eng: Rest before you start new arrangements.

Kisw: Pumzika kabla hujaanza mpango mpya.

Lug: Awummule mirembe.

Eng: May he rest in peace.

Kisw: Pumzika kwa amani.

Luganda: Wulira English: Listen Kiswahili: Sikiliza

Lug: Wulira bazadde bo bulijjo.
Eng: Always listen to your parents.
Kisw: Kila mara wasikilize wazazi wako.
Lug: Wulira ennyimba ennyuvu okuva mu kibiina kya Baakisimba.
Eng: Listen to good music from Baakisimba Troupe.
Kisw: Sikiliza nyimbo nzuri kutoka kwa kikundi cha Baakasimba.
Lug: Wulira abalonzi bye bagamba.
Eng: Listen to what the electorates say.
Kisw: Sikiliza wapiga kura wanachosema.

Luganda: Nywegera English: Kiss Kiswahili : Busu

Lug: Nywegera omugole kuba kati mukyalawo.
Eng: Kiss the bride because now she is your wife.
Kisw: Mbusu bibi harusi kwa sababu sasa ni mkeo.
Lug: Okunywegera kyabuwangwa mu Bazungu.
Eng: Kissing is cultural to the Whites
Kisw: Kubusu ni mila ya Wazungu.

Luganda: Sanyuka English: Be happy Kiswahili: Furahi

Lug: Nsanyuse okukulaba.
Eng: I am happy to see you
Kisw: Nafurahi kukuona.
Lug: Sanyuka nnyo kuba oli muwanguzi.
Eng: Be happy because you are a winner.
Kisw: Furahi sana maana wewe ni mshindi.
Lug: Sanyuka; amawulire malungi.
Eng: Be happy; it is good news.
Kisw: Furahi ni habari njema.
Lug: Asanyuka kubanga leero mazaalibwa ge .
Eng: He is happy because today is his birthday.
Kisw: Anafurahi kwa sababu leo ni siku yake ya kuzaliwa.

Luganda: Wuuba English: Swing Kiswahili: Bembea

Lug: Wuuba abaana.
Eng: Swing the children.
Kisw: Bembeza watoto.
Lug: Wuuba amagulu n'emikono.
Eng: Swing the legs and arms.
Kisw: Bembeza miguu na mikono.
Lug: Wuuba olweyo ogobe ensowera.
Eng: Swing the broom to chase the flies
Kisw: Bembeza ufagio ufukuze nzi.

Luganda: Ganza English: Befriend Kiswahili Fanya urafiki

Lug: Okuganza kya bulijjo mu bavubuka.
Eng: To befriend is normal to the youths.

Kisw: Kufanya urafiki ni jambo la kawaida kwa vijana.
Lug: Ganza emikwano mingi nnyo.
Eng: Befriend many people.
Kisw: Fanya urafiki na watu wengi.
Lug: Okuganza abayivu kyongera ku mikisa gyo.
Eng: To befriend the learned increases your chances.
Kisw: Kufanya urafiki na wasomi kunaongeza bahati yako.

Luganda: Yingira English: Enter Kiswahili: Ingia

Lug: Yingira mu mmotoka tugende.
Eng: Enter the vehicle and we go.
Kisw: Ingia kwenye gari twende.
Lug: Yingira mu nju tunywe caayi.
Eng: Enter the house and have tea.
Kisw: Ingia nyumbani tunywe chai.
Lug: Yingira edduuka ogule essowaani.
Eng: Enter the shop and buy a plate.
Kisw: Ingia dukani ununue sahani.

Luganda: Okwagala English: To Love Kiswahili: Kupenda

Lug: Okwagala kiri mu buttonde.
Eng: To love is natural.
Kisw: Kupenda ni asili.
Lug: Okwagala kwa maama kwe kusinga.
Eng: Mother's love is the best.
Kisw: Mapenzi ya mama ndiyo muhimu sana.
Lug: Nkwagala.
Eng: I love you.
Kisw: Nakupenda.

Luganda: Yawula English: Separate Kiswahili: Tenganisha

Lug: Yawula abawala ku balenzi.
Eng: Separate the girls from boys.
Kisw: Tenganisha wavulana na wasichana.
Lug: Omwana baamwawula ku nnyina.
Eng: They separated the child from its mother.
Kisw: Mtoto walimtenganisha na mama yake.
Lug: Yawula emicungwa ku miyembe.
Eng: Separate the oranges from mangoes.
Kisw: Tenganisha michungwa na miembe.

Luganda: Yiiya English: innovate/ initiate Kiswahili vumbua/anzisha/Tunga

Lug: Yiiya osobole okuva mu buzibu.
Eng: Innovate to get out of problems.
Kisw: Vumbua utoke kwenye matatizo.
Lug: Ani eyayiiya oluyimba lw'eggwanga?

Eng: Who initiated the national anthem?
Kisw: Nani alitunga wimbo wa taifa
Lug: Yiiya omulimu osobole okwebeezaawo.
Eng: Initiate your own job to earn a living.
Kisw: Anzisha kazi yako mwenyewe upate kipato.

Luganda: Lagira English: Order Kiswahili: Amuru

Lug: Lagira abalenzi bagende ku ssomero.
Eng: Order the boys to go to school.
Kisw: Amuru watoto waende shule.
Lug: Lagira bave mu nju.
Eng: Order them to vacate the house.
Kisw: Waamuru watoke ndani ya nyumba.
Lug: Alagidde abantu obutalonda.
Eng: He has orderd people not to vote.
Kisw: Aameamuru watu wasipige kura.

Luganda: Okuggwa English: To finish /end Kiswahili Kumaliza / Kwisha

Lug: Omupiira gugenda kuggwa.
Eng: The football match is coming to the end.
Kisw: Mpira umekwisha.
Lug: Ennyumba gy'azimba egenda kuggwa
Eng: He is about to finish the house he is building.
Kisw: Karibu atamaliza nyumba anayojenga.
Lug: Okwewandiisa kuggwa ddi?
Eng: When is the registration ending?
Kisw: Kujiandikisha kunaisha/kunafikia mwisho lini?

Luganda: Ganja English: Be loved Kiswahili: Pendwa

Lug: Nakaye yaganja eri buli muntu.
Eng: Nakaye was loved by everybody.
Kisw: Nakaye alipendwa na kila mtu.
Lug: Amatooke gaganze nnyo mu Buganda.
Eng: Matooke is loved in Buganda.
Kisw: Ndizi zinapendwa sana Buganda.
Lug: Bw'okola obulungi oganja eri abantu bonna.
Eng: When you do well, you are loved by everyone.
Kisw: Ukifanya kazi vizuri, utapendwa na watu wote.

Luganda: Gaana English: Refuse Kiswahili: Kataa

Lug: Omwana yagaana okugenda ku ssoamero.
Eng: The child refused to go to school.
Kisw: Mtoto alikataa kwenda shule.
Lug: Nagaana okulima.
Eng: I refused to dig.
Kisw: Nilikataa kulima.

Lug: Nalule yagaana okulya lumonde.
Eng: Nalule refused to eat potatoes.
Kisw: Nalule alikataa kula viazi.

Luganda: Gatta English: Add Kiswahili: Jumlisha/Uganisha

Lug: Gatta ennamba zino.
Eng: Add these numbers.
Kisw: Jumlisha namba hizi.
Lug: Nagatta ennukuta ne nfuna ekigambo.
Eng: I added letters to form a word.
Kisw: Niliunganisha herufi nikapata neno.
Lug: Baagatta ebigambo ne bakolamu emboози.
Eng: They added words to form a story.
Kisw: Waliunganisha maneno kupata hadithi.

Luganda: Gamba English: Say Kiswahili: Sema

Lug: Gamba nti tugenda enkya.
Eng: Say that we shall go tomorrow.
Kisw: Sema kuwa tutaenda kesho.
Lug: Gamba nti nedda.
Eng: Say no.
Kisw: Sema hapana.
Lug: Agamba nti talina ssente.
Eng: He says that he doesn't have money.
Kisw: Anasema kwamba hana fedha.

Genda English: Go Kiswahili: Enda

Lug: Genda ogule emmere.
Eng: Go and buy some food.
Kisw: Nenda ukanunue chakula.
Lug: Nankya genda ku ssomero.
Eng: Nankya, go to school.
Kisw: Nankya, nenda shule.
Lug: Genda olye emmere.
Eng: Go and eat food.
Kisw: Nenda ule chakula.

Luganda: Keera English: To be early Kiswahili: Mapema

Lug: Keera ogende ku ssomero.
Eng: Go to school early.
Kisw: Nenda shuleni **mapema**.
Lug: Atakeera tafuna mulimu.
Eng: He who doesn't come early doesn't get a job.
Kisw: Asiyekuja **mapema** hapati kazi.
Lug: Akeera okukima mazzi.
Eng: She goes early to collect water.

Kisw: Huenda kuchota maji **mapema**.

Luganda: Kima English: Get/ come for Kiswahili: Chukua

Lug: Kima ekiteeteeyi kyo.

Eng: Come for your dress.

Kisw: Njoo uchukue gauni lako!

Lug: Mugambe akime ekiteeteeyi kye.

Eng: Tell her to get her dress.

Kisw: Mwambie achukue gauni lake.

Lug: Kima ssente zo.

Eng: Get your money.

Kisw: Chukua fedha zako.

Kanga English: Frighten Kiswahili: Tisha

Lug: Tokanga baana.

Eng: Don't frighten your friends.

Kisw: Usiwatishe rafiki zako.

Lug: Temukanga baana.

Eng: Don't frighten the children.

Kisw: Msiwatishe watoto.

Lug: Nneekanga ne ngwa wansi.

Eng: I was frightened and fell down.

Kisw: Nilitishika nikaanguka.

Luganda: Tiisa English: Threaten Kiswahili: Tishika

Lug: Atiisa abaana ne bakaaba.

Eng: She threatens the children and they cry.

Kisw: Anatisha watoto hadi wanalia.

Lug: Yatiisizza okumugoba ku mulimu.

Eng: He threatened to dismiss her from the job.

Kisw: Alitishia kumfukuza kazi.

Lug: Ggwe tontiisa.

Eng: You don't threaten me!

Kisw: We usinitishe!

Luganda: Kekkereza English: Use sparingly/ save Kiswahili: Weka akiba

Lug: Kekkereza ssente ezo.

Eng: Save that money.

Kisw: Weka akiba fedha hizo.

Lug: Nankya yakekkereza ssente ze n'agula ensawo.

Eng: Nankya used the money sparingly and was able to buy a bag.

Kisw: Nankya alitumia fedha kwa makini akaweza kununua mkoba.

Lug: Nze ndi mulungi mu kukkekereza ssente.

Eng: I am good at saving money.

Kisw: Mimi ni mahiri wa kuweka akiba.

Luganda: Kanyuga English: Throw Kiswahili: Tupa

Lug: **Kanyuga** ejjinja waggulu.

Eng: **Throw** the stone up.

Kisw: **Tupa** jiwe juu.

Lug: **Kanyuga** ekiti eri wala.

Eng: **Throw** the stick far away.

Kisw: **Tupa** fimbo mbali!

Lug: **Kanyuga** eri kasasiro.

Eng: **Throw** away the rubbish.

Kisw: **Tupa** takataka kule.

Luganda: Kasuka English: Throw Kiswahili: Tupa

Lug: **Kasuka** wano omupiira.

Eng: **Throw** the ball here.

Kisw: **Tupa** mpira hapa.

Lug: **Kasukayo** kasasiro oyo.

Eng: **Throw** away that rubbish.

Kisw: **Tupa** takataka hizo kule.

Lug: Omwana **akasuse** omupiira.

Eng: The child has **thrown** the ball.

Kisw: Mtoto amet**tupa** mpira.

Luganda: Kebera English: Check Kiswahili: Angalia

Lug: **Kebera** mu nsawo yo.

Eng: **Check** in your bag.

Kisw: **Angalia** kwenye mkoba wako.

Lug: Musoke **kebera** ku mwana.

Eng: Musoke, **check** on the baby.

Kisw: Musoke, mw**angalie** mtoto.

Lug: **Kebera** olabe azze.

Eng: **Check** who has come.

Kisw: **Angalia** nani amekuja.

Luganda: Kuuta English: Scrub Kiswahili: Sugua

Lug: **Kuuta** ennyumba.

Eng: **Scrub** the house.

Kisw: **Sugua** nyumba.

Lug: Jjangu **okuute** ekinaabiro.

Eng: Come and **scrub** the bathroom.

Kisw: Njoo **usugue** bafu.

Lug: Maama **akuuta** maseppiki.

Eng: Mum is **scrubbing** the saucepans.

Kisw: Mama anas**ugua** masufuria.

Luganda: Kulika English: Congratulations Kiswahili: Hongera

Lug: **Kulika** okusoma.

Eng: **Congratulations** upon completing your studies.

Kisw: **Hongera** kwa kumaliza masomo.

Lug: Yankulisa okumaliriza okusoma.

Eng: She **congratulated** me upon completing my studies.

Kisw: Alinipongeza kwa kumaliza masomo.

Lug: **Kulika** okufuna omulimu.

Eng: **Congratulations** on getting a job.

Kisw: **Hongera** kwa kupata kazi.

Luganda: .Fuga English: Rule/ Control Kiswahili: Tawala/ Chunga

Lug: **Fuga** okutuuka lw'olifa.

Eng: **Rule** until you die.

Kisw: **Tawala** mpaka utakapokufa.

Lug: **Fuga** omumwa gwo

Eng: **Control** your mouth.

Kisw: **Chunga** mdomo wako.

Lug: **Fuga** emyaka 10.

Eng: **Rule** for 10 years.

Kisw: **Tawala** kwa miaka10.

Luganda Sumulula English: Unitie/Open Kiswahili:Fungua

Lug: **Sumulula** embuzi eyo ku muguwa.

Eng: **Untie** that goat from the rope.

Kisw: **Fungua** mbuzi huyo kwenye kamba.

Lug: **Sumulula** ekibookisi ekyo olabe ekirabo ekirimu

Eng: **Open** that box and see the gift inside.

Kisw: **Fungua** boksi hilo uone zawadi iliyomo.

Lug: **Sumulula** ebbaasa eyo osome ebbaluwa eri munda.

Eng: **Open** that envelope and read the letter inside.

Kisw: **Fungua** bahasha hiyo usome barua iliyomo.

Luganda: Jjukira English: Remember Kiswahili Kumbuka

Lug: **Jjukira** lwe twasooka okusisinkana.

Eng: **Remember** when we first met.

Kisw: **Kumbuka** tulipokutana kwa mara ya kwanza.

Lug: **Jjukira** by'obadde osoma mu kibiina.

Eng: **Remember** what you have been learning in class.

Kisw: **Kumbuka** uliyokuwa unasoma darasani.

Lug: **Jjukira** lwe wawona akabenje.

Eng: **Remember** when you survived an accident.

Kisw: **Kumbuka** ulipoponea chupuchupu kwenye ajali.

Luganda: Lowooza English: Think Kiswahili Fikiria

Lug: **Lowooza** ku batalina kye balya ng'oyonoona emmere.

Eng: **Think** about those who have nothing to eat when wasting food.

Kisw: **Fikiria** ambao hawana chakula unapochezea chakula.

Lug: **Lowooza** ku kinaddirira nga tonnayogera.

Eng: **Think** about what will happen next before you talk.

Kisw: Kabla hujaongea, **fikiria** kitakachotokea.

Lug: **Lowooza** ku ky'onookola ng'ovudde mu ssomero.

Eng: **Think** about what you will do when you leave school.

Kisw: **Fikiria** utakachofanya, utakapomaliza shule.

Gaana English: Refuse Kiswahili Kataa

Lug: Tokkiriza kugaana kwonna.

Eng: **Refuse** any no for an answer.

Kisw: **Kataa** jibu lolote la hapana.

Lug: Omuntu yenna bw'akugamba okutambula ekiro, **gaana**.

Eng: **Refuse** anyone who tells you to move out at night.

Kisw: **Mkatalie** mtu ye yote anayekuambia kutembea usiku.

Lug: Bw'akugamba okulya ewuwe **gaana**.

Eng: **Refuse** when he/she tells you to eat at her place.

Kisw: Akikuambia kula kwake **kataa**.

Luganda: Yita English: Call Kiswahili: ita

Lug: **Yita** Poliisi ababbi bwe bakulumba.

Eng: **Call** the Police when thieves attack you.

Kisw: **Ita** polisi wezi wanapokushambulia

Lug: **Yita** aboomuliraano bakuyambe

Eng: **Call** the neighbours to help you.

Kisw: **Ita** majirani wakusaidie.

Lug: **Yita** kitaawo ajje alye ekyeggulo.

Eng: **Call** your father to come and eat supper.

Kisw: Mwhite babako aje ale chakula cha jioni.

Luganda: Samba English: Kick Kiswahili: Piga teke

Lug: **Samba** bulungi omupiira oteebe ggoolo.

Eng: **Kick** the ball well and score a goal.

Kisw: **Piga** mpira vizuri ufunge goli.

Lug: **Samba** ejjinja eryo live mu kkubo

Eng: **Kick** that stone out of the way.

Kisw: **Piga teke** jiwe hilo litoke njiani.

Lug: **Samba** ekiteeteeyi ng'okumba ku mbaga yo.

Eng: **Kick** the dress when matching on your wedding.

Kisw: **Piga teke** nguo unapotembea kwenda kwenye harusi.

Luganda: Senya English: Brush Kiswahili: Piga mswaki

Lug: **Senya** amannyo go buli lw'omala okulya emmere.

Eng: **Brush** your teeth whenever you finish eating food.

Kisw: **Piga mswaki** meno yako kila baada ya kula chakula.

Lug: **Senya** amannyo nga tonnagenda kwebaka.
Eng: **Brush** your teeth before going to bed.
Kisw: **Piga mswaki** kabla ya kwenda kulala.
Lug: **Senya** amannyo galeme kuliibwa buwuka,
Eng: **Brush** your teeth to avoid germs.
Kisw: **Piga mswaki** meno yako yasishambuliwe na vijidudu.

Luganda: Noonya English: Search Kiswahili Tafuta

Lug: **Nnoonya** omwana wange eyabula.
Eng: I am **searching** for my child who disappeared.
Kisw: **Natafuta** mwanangu aliyepotea.
Lug: **Nnoonya** ssente zange zaagudde muno mu nnyumba.
Eng: I am **searching** for my money which got lost in this house.
Kisw: **Natafuta** fedha zangu zilizopotelea katika nyumba hii.
Lug: **Nnoonya** mukazi waakuwasa.
Eng: I am **searching** for a woman to marry.
Kisw: **Natafuta** mwanamke wa kuoa.

Luganda: Kyusa English: Change Kisw: Badili

Lug: **Kyusa** ddoola za Amerika ezo ofunemu ssente za wano.
Eng: **Change** those dollars into local currency.
Kisw: **Badili** hizo dola kuwa fedha za hapa.
Lug: **Kyusa** ekyapa ky'ettaka kino okizze mu mannya go.
Eng: **Change** this land title into your names.
Kisw: **Badili** hati hii ya ardhi iwe na majina yako.
Lug: **Kyusa** empisa oba oyagala okuwangaaza obufumbu bwo.
Eng: **Change** your behaviour if you want your marriage to last.
Kisw: **Badili** tabia yako kama unataka ndoa yako idumu.

Luganda: Yingira English: Enter Kiswahili: Ingia

Lug: Nziguddewo oluggi **yingira**.
Eng: I have opened the door; **enter**.
Kisw: Nimefungua mlango; **ingia**.
Lug: Kizibu omuntu okuy**yingira** eggulu.
Eng: It is hard for a person to **enter** heaven.
Kisw: Ni vigumu mtu kuingia mbinguni.
Lug: **Yingira** mu kibiina, essaawa ez'okusoma zituuse.
Eng: **Enter** the classroom. It is time for lessons.
Kisw: **Ingia** darasani. Ni wakati wa masomo.

Luganda: Fuluma English: Get out Kiswahili: Toka nje

Lug: Onnyiizizza; **fuluma**.
Eng: **Get out!** You have annoyed me.
Kisw: **Toka nje!** Umeniudhi.
Lug: **Fuluma** ogende okime amazzi.
Eng: **Get out** and go and fetch water.

Kisw: **Toka nje** uende kuchota maji.
Lug: **Fuluma**, akade k'okulya ekyemisana kavuze.
Eng: **Get out.** The bell for lunch time has gone.
Kisw: **Toka nje.** Kengele ya chakula cha mchana imelia.

Luganda: Londoola English: Follow Kiswahili: Fuata

Lug: Azze abal**ondoola**.
Eng: He has been **following** them.
Kisw: Amekuwa akiwafuata.
Lug: **Londoola** omwana oyo, takubulako.
Eng: **Follow** that child so that he/ she doesn't disappear.
Kisw: **Fuata** mtoto huyo ili asipotee.
Lug: Azze al**ondoola** omubbi n'amukwata,
Eng: He has been **following** the thief until he arrested him.
Kisw: Amekuwa anam**fuata** mwizi hadi akamkamata.

Luganda: Laga English: Show Kiswahili: Onyesha

Lug: **Laga** omugenyi aw'okutuula.
Eng: **Show** the visitor where to sit.
Kisw: Mw**onyeshe** mgeni mahali pa kukaa.
Lug: **Laga** mukwano gwo gy'obeera.
Eng: **Show** your friend where you live.
Kisw: Mw**onyeshe** rafiki yako unakokaa.
Lug: Mulage by'obadde okola.
Eng: **Show** her what you have been doing.
Kisw: Mw**onyeshe** ulichokuwa unafanya.

Luganda: Leeta English: Bring Kiswahili: Leta

Lug: **Leeta** ensawo yange.
Eng: **Bring** my bag.
Kisw: **Leta** mkoba wangu.
Lug: **Leeta** abaana basome.
Eng: **Bring** the children to study.
Kisw: **Leta** watoto wasome.
Lug: Yal**eta** amagi n'amata
Eng: He/ She **brought** eggs and milk.
Kisw: Alil**eta** mayai na maziwa.

Luganda: Lasana English: Talk loudly Kiswahili : ongea kwa sauti ya juu

Lug: Ani oyo al**asana**?
Eng: Who is that **talking loudly**?
Kisw: Nani huyo ana**ongea kwa sauti ya juu**?
Lug: Saagala al**asana**.
Eng: I don't want anybody who **talks loudly**.
Kisw: Sitaki mtu anaye**ongea kwa sauti ya juu**.
Lug: Omusajja abadde al**asana**.

Eng: The man has been **talking loudly**.
Kisw: Mwanamume huyu amekuwa anaongea kwa sauti ya juu.

Luganda: Linda English: Wait Kiswahili: Ngoja

Lug: **Linda** bakuggulire.
Eng: **Wait** until they open for you.
Kisw: **Ngoja** wakufungulie.
Lug: **Olinda** ani?
Eng: Who are you **waiting** for?
Kisw: Unam**ngoja** nani?
Lug: **Alinda** mikwano gye.
Eng: He is **waiting** for his friends.
Kisw: An**angoja** rafiki zake.

Luganda: Loota English: Dream Kiswahili: Ota

Lug: **Naloota** nga nzize ewuwo.
Eng: I **dreamt** that I had come to your place.
Kisw: Nili**ota** nimekuja kwako.
Lug: **Naloose** ekirooto ekitiisa.
Eng: I **dreamt** something fearful.
Kisw: Nili**ota** ndoto ya kutisha.
Lug: **Oloota** nnyo!
Eng: You **dream** a lot!
Kisw: Una**ota** sana!

Luganda: Waana English: Praise Kiswahili: Sifia

Lug: **Awaana** nnyo eggwanga lye.
Eng: He/ She **praises** his/ her country a lot.
Kisw: Anas**ifia** sana taifa lake.
Lug: **Towaana** bantu abo, tebatuyambye.
Eng: Don't **praise** those people. They haven't helped us.
Kisw: Usis**ifia** watu hao. Hawajatusaidia.
Lug: Baamu**waana** nnyo.
Eng: They **praised** him a lot.
Kisw: Walims**ifia** sana.

Luganda: Beera English: Be Kiswahili: Kuwa

Lug: **Beera** n'obuvunaanyizibwa.
Eng: **Be** responsible.
Kisw: **Uwajibike**.
Lug: **Beera** nange.
Eng: **Be** with me.
Kisw: **Uwe** na mimi.
Lug: **Beera** mugumu.
Eng: **Be** strong.
Kisw: **Uwe** imara. / **Uwe** thabiti.

Luganda: Menya English: Break Kiswahili: Vunja

Lug: Ebizito bimenya omugongo.

Eng: Heavy things **break** the back.

Kisw: Vitu vizito vinavunja mgongo.

Lug: Omenya ki?

Eng: What are you **breaking**?

Kisw: Unavunja nini?

Lug: Tomenya enju yange.

Eng: Don't **break** down my house.

Kisw: Usivunje nyumba yangu.

Luganda: Megga English: Wrestle/ bring down Kisw: Piga mweleke

Lug: Amanyi okumegga banne.

Eng: He knows how to **wrestle** others down.

Kisw: Anajua kuwapiga miereka wenzake.

Lug: Amezze omusajja ekigwo.

Eng: He has **wrestled** the man down.

Kisw: Amempiga mwereka mwenzake .

Lug: Ssinga omusango gumumegga ajja kufa.

Eng: If the crime **brings** him **down**, he will die. (If they find him guilty of the crime, he will die).

Kisw: Shauri likimpiga mwereka, atakufa/Akikutwa na hatia, atakufa.

Luganda: Naaba English: Wash/ Bathe Kiswahili: Nawa/oga /Safisha

Lug: Naaba engalo ng'ogenda okulya.

Eng: **Wash** your hands before eating.

Kisw: **Nawa** mikono yako kabla ya kula.

Lug: Anaaba mu maaso.

Eng: She is **washing** her face.

Kisw: Anaosha/Anasafisha uso wake.

Lug: Naaba ne ssabbuuni.

Eng: **Bathe** with soap.

Kisw: **Oga** kwa sabuni.

Luganda: Noba English: Leave a relationship/ divorce Kiswahili: Acha/Taliki

Lug: Mukaziwe agenda kunoba.

Eng: His wife is **leaving him**.

Kisw: Mke wake anamwacha.

Lug: Omukazi yanoba.

Eng: The woman **left him/ divorced** him.

Kisw : Mwanamke aliachana naye.

Lug: Lwaki wanoba?

Eng: Why did you leave your marriage?

Kisw:Kwa nini ulimwacha mumeo?

Luganda: Pika English: Pump Kiswahili: Gaza upepo

Lug: **Apika** mukka mu mupiira.

Eng: He is **pumping** air in the ball.

Kisw: Anajaza **upepo** kwenye mpira.

Lug: **Apika** sitoovu.

Eng: He is **pumping** the stove.

Kisw: Anajaza **upepo** kwenye stovu:

Lug: Tomu**pika** kukola by'atasobola.

Eng: Don't **pump** his ego into doing what he can't manage.

Kisw: Usimchochee kufanya mambo ambayo hayawezi.

Luganda: Pima English: Weigh Kiswahili: Pima

Lug: **Pima** kkiro za ssukaali ttaano.

Eng: **Weigh** five kilos of sugar.

Kisw: **Pima** kilo tano za sukari.

Lug: **Apima** buwunga,

Eng: He is **weighing** flour.

Kisw: Anap**ima** unga.

Lug: Minzaani ye te**pima** bulungi.

Eng: His/ Her weighing scale doesn't **weigh**/ measure well.

Kisw: Mizani yake haip**imi** vizuri.

Luganda: Sena English: Fetch/ Scoop/Draw Kiswahili: Chota

Lug: **Sena** amazzi mu nsuwa.

Eng: **Scoop/ draw** water from the pot.

Kisw: **Chota** maji kwenye mtungi.

Lug: **Asena** mazzi.

Eng: He/ She is **fetching** water.

Kisw: Anach**ota** maji.

Lug: **Sena** amazzi mu ppipa.

Eng: **Draw** water from the drum.

Kisw: **Chota** maji kwenye pipa.

Luganda: Faanana English: Resemble Kiswahili: Fanana

Lug: Omwana **afaanana** kitaawe.

Eng: The child **resembles** its father.

Kisw: Mtoto anaf**anana** baba yake.

Lug: Bino ebifo bifa**anagana**.

Eng: These places **resemble**.

Kisw: Sehemu hizi zina**fanana**.

Lug: Tetufa**anagana**.

Eng: We don't **resemble**.

Kisw: Hatufa**nani**.

Luganda: Jjangu English: Come Kiswahili: Njoo

Lug: Taata **jjangu** ku mbaga yaffe.

Eng: Father **come** to our wedding
Kisw: Baba, u**je** kwenye harusi yetu.
Lug: **Jjangu** tugende mu katale
Eng: **Come** and we go to the market.
Kisw: **Njoo** twende sokoni.

Luganda: Okutwala English: To take Kiswahili: Kuchukua/peleka

Lug: **Ntwala** mu ddwaaliro, siri bulungi.
Eng: I am not feeling wel., **Take** me to hospital.
Kisw: Sijisikii vizuri. Ni**peleke** hospitali
Lug: **Otwala** ensawo yo?
Eng: Are you **taking** your bag?
Kisw: Un**achukua** mkoba wako?

BIKOMYE

END

MWISHO

